

GILBERT KEITH CHESTERTON



The Flying Stars

Die Fliegenden Sterne

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Gilbert Keith Chesterton

The Flying Stars

Die Fliegenden Sterne

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Gilbert Keith Chesterton

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-254-8

ISBN epub 978-3-99112-255-5

ISBN pdf 978-3-99112-256-2

ISBN mobi 978-3-99112-257-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

The Flying Stars

Die Fliegenden Sterne



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e22>

"The most beautiful crime (das schönste Verbrechen; *crime* — *Straftat, Verbrechen*) I ever committed (das ich je begangen habe; *to commit* [kə'mɪt] — *sich binden, sich verpflichten; begehen*)," Flambeau would say in his highly moral old age (würde Flambeau in seinem höchst moralischen hohen Alter sagen; *would* — *würde, wollte*) "was also, by a singular coincidence, my last (war auch, durch einen ungewöhnlichen Zufall, mein letztes; *singular* [ˌsɪŋɡjələ]; *coincidence* [kəu'ɪn(t)sɪd(ə)n(t)s]). It was committed at Christmas (es wurde zu Weihnachten begangen). As an artist I had always attempted to provide crimes (als Künstler hatte ich immer versucht Verbrechen zu liefern; *attempt* [ə'tempt]; *to provide* [prə'vaɪd] — *abgeben; beschaffen; liefern*) suitable to the special season or landscapes (die zu der besonderen Jahreszeit oder Landschaft passten; *suitable* [ˌs(j)u:təbl]; *special* [ˌspeʃ(ə)l] — *besonders, speziell*; *season* [ˌsi:z(ə)n]; *landscape* [ˌlæn(d)skeɪp]), in which I found myself (in der ich mich fand; *to find* — *ausfindig machen, finden*), choosing this or that terrace or garden for a catastrophe (diese oder jene Terrasse oder Garten für eine Katastrophe wählend; *to choose* [tʃu:z] — *aussuchen, auswählen*; *choice* — *Wahl*; *terrace* [ˌterɪs]; *catastrophe* [kə'tæstrəfi]), as if for a statuary group (wie für eine Gruppe Statuen; *statuary* [ˌstætʃu(ə)rɪ] — *Statue; Bildhauerkunst*).

"The most beautiful crime I ever committed," Flambeau would say in his highly moral old age, "was also, by a singular coincidence, my last. It was committed at Christmas. As an artist I had always attempted to provide crimes suitable to the special season or landscapes in which I found myself, choosing this or that terrace or garden for a catastrophe, as if for a statuary group.

Thus squires should be swindled in long rooms panelled with oak (deshalb sollten Gutsbesitzer in langen mit Eiche getäfelten Räumen betrogen werden; *squire* [ˈskwaɪə]; **to swindle** — *schwindeln, betrügen*; *panelled* [ˈpæn(ə)ld]; *oak* [əuk]); while Jews, on the other hand (während Juden andererseits; **on the one hand** — *einerseits*; **on the other hand** — *andererseits*), should rather find themselves unexpectedly penniless (sollten sich eher unerwartet mittellos finden; *unexpectedly* [ˌʌnɪkˈspektɪdli]; **penny** — *Pfennig*) among the lights and screens of the Cafe Riche (unter den Lichtern und Schirmen des Café Riche). Thus, in England, if I wished to relieve a dean of his riches (daher, wenn ich in England einen Dekan um seine Reichtümer erleichtern wollte; **to relieve** [rɪˈli:v] — *entlasten, erleichtern*; **dean** — *Vorstand, Dekan*) (which is not so easy as you might suppose (was nicht so einfach ist, wie man annehmen könnte; **to suppose** [səˈpəuz] — *mutmaßen, vermuten, annehmen*)), I wished to frame him (wollte ich ihm etwas anhängen), if I make myself clear (falls ich mich klar

ausdrücke), in the green lawns and grey towers of some cathedral town (zwischen den grünen Rasenflächen und grauen Türmen irgendeiner Kathedralestadt; *tower* [ˈtauə]; *cathedral* [kəˈθi:dr(ə)l]).

2

Thus squires should be swindled in long rooms panelled with oak; while Jews, on the other hand, should rather find themselves unexpectedly penniless among the lights and screens of the Cafe Riche. Thus, in England, if I wished to relieve a dean of his riches (which is not so easy as you might suppose), I wished to frame him, if I make myself clear, in the green lawns and grey towers of some cathedral town.

Similarly, in France (ähnlich in Frankreich; *similarly* [ˈsɪmɪləli]), when I had got money out of a rich and wicked peasant (wenn ich Geld aus einem reichen und niederträchtigen Proleten bekommen hatte; *peasant* [ˈpez(ə)nt] — *Bauer, Landmann; Prolet*) (which is almost impossible (was beinahe unmöglich ist; *almost* [ˈɔ:lməʊst]; *impossible* [ɪmˈpɒsəbl])), it gratified me to get his indignant head relieved against a grey line of clipped poplars (befriedigte es mich, seinen empörten Kopf gegen eine graue Linie beschnittener Pappeln erleichtert zu sehen; *gratify* [ˈgrætɪfaɪ]; *indignant* [ɪnˈdɪgnənt]; *relieve* [rɪˈli:v]; *poplar* [ˈpɒplə]), and those solemn plains of Gaul (und diese ehrwürdigen Ebenen Gallien; *solemn* [ˈsɒləm] — *feierlich; ernst; ehrwürdig*)

over which broods the mighty spirit of Millet (über denen der mächtige Geist von Millet brütet¹; *to brood* — *glucken; sinnen, brüten*).

3

Similarly, in France, when I had got money out of a rich and wicked peasant (which is almost impossible), it gratified me to get his indignant head relieved against a grey line of clipped poplars, and those solemn plains of Gaul over which broods the mighty spirit of Millet.

"Well, my last crime was a Christmas crime (nun, mein letztes Verbrechen war ein Weihnachtsverbrechen), a cheery, cosy, English middle-class crime (ein fröhliches, gemütliches, englisches Mittelstands-Verbrechen; *cosy* [ˌkəʊzi]; *middle-class* — *bürgerlich; Mittelstand, Mittelklasse*); a crime of Charles Dickens (ein Verbrechen von Charles Dickens). I did it in a good old middle-class house near Putney (ich tat es in einem guten alten Mittelklasse-Haus nahe Putney), a house with a crescent of carriage drive (einem Haus mit einer halbmondförmigen Kutschenauffahrt; *crescent* [ˌkres(ə)nt] — *halbmondförmig; sichelförmig*), a house with a stable by the side of it (einem Haus mit einem Stall an der Seite), a house with the name on the two outer gates (einem Haus mit dem Namen auf den zwei

1 **Jean-François Millet** (* 4. Oktober 1814 im Weiler Gruchy in Gréville-Hague, Normandie; † 20. Januar 1875 in Barbizon) war ein französischer Maler des Realismus.

äußeren Toren), a house with a monkey tree (einem Haus mit einer Andentanne; **monkey** — *Affe*). Enough, you know the species (genug, Sie kennen die Art; **species** [ˌspiːʃiːz] — *Gattung, Art, Spezies*). I really think my imitation of Dickens's style was dexterous and literary (ich denke wirklich, dass meine Nachahmung von Dicken's Stil geschickt und literarisch war; **dexterous** [ˌdekst(ə)rəs]; **literary** [ˌlɪt(ə)r(ə)rɪ]). It seems almost a pity I repented the same evening (es scheint fast schade, dass ich am selben Abend bereute; **to seem** — *anmuten, erscheinen*; **pity** — *Mitleid, Erbarmen; Schade*; **to repent** [rɪˈpɛnt] — *bereuen, Buße tun*)."

4

"Well, my last crime was a Christmas crime, a cheery, cosy, English middle-class crime; a crime of Charles Dickens. I did it in a good old middle-class house near Putney, a house with a crescent of carriage drive, a house with a stable by the side of it, a house with the name on the two outer gates, a house with a monkey tree. Enough, you know the species. I really think my imitation of Dickens's style was dexterous and literary. It seems almost a pity I repented the same evening."

Flambeau would then proceed to tell the story from the inside (Flambeau würde dann damit fortfahren, die Geschichte von innen zu erzählen; **proceed** [prəˈsiːd]); **and even from the inside it was odd**

(und selbst von innen war sie seltsam; **odd** — *sonderbar, seltsam*). **Seen from the outside it was perfectly incomprehensible** (von außen gesehen war sie vollkommen unverständlich; **comprehensible** [ˌkɒmpriˈhen(t)səbl̩] — *verständlich*), **and it is from the outside** (und es ist von außen) **that the stranger must study it** (dass der Fremde sie untersuchen muss; **stranger** — *Fremder, Unbekannter*; **to study** — *studieren; untersuchen*). **From this standpoint the drama may be said to have begun** (von diesem Standpunkt könnte man sagen, dass das Drama begann; **standpoint** [ˌstændpɔɪnt] — *Standort, Standpunkt*; **to begin**; *drama* [ˌdrɑːmə]) **when the front doors of the house with the stable opened on the garden with the monkey tree** (als die Vordertüren des Hauses mit dem Stall sich in den Garten mit der Andentanne öffneten), **and a young girl came out with bread to feed the birds on the afternoon of Boxing Day²** (und ein Mädchen am Nachmittag des Stephanitags mit Brot herauskam um die Vögel zu füttern).

She had a pretty face (sie hatte ein hübsches Gesicht), **with brave brown eyes** (mit mutigen braunen Augen); **but her figure was beyond conjecture** (aber ihre Figur entzog sich jeder Vermutung; *figure* [ˌfɪɡə];

2 Boxing Day — Als Boxing Day, wörtlich übersetzt "Geschenkschachtel-Tag", wird im Brauchtum des Commonwealth of Nations traditionell der Tag nach Weihnachten bezeichnet, an dem Bedienstete von ihren Arbeitgebern Geschenke erhielten, die so genannte Christmas box; der Boxing Day ist jedoch nicht zu verwechseln mit der am Morgen des 25. Dezembers im familiären Rahmen stattfindenden Bescherung. Der Boxing Day wird als Feiertag am 26. Dezember begangen oder – wenn dieser auf ein Wochenende fällt – am ersten oder zweiten darauf folgenden Werktag.

beyond [br'jɒnd]— *jenseits, außerhalb; conjecture* [kən'dʒektʃə] — *Vermutung, Spekulation*), **for she was so wrapped up in brown furs** (denn sie war so in braune Pelze eingehüllt; **to wrap up** — *einhüllen, einpacken; fur* — *Pelz, Fell*) **that it was hard to say** (dass es schwer war zu sagen) **which was hair and which was fur** (was Haar und was Fell war). **But for the attractive face she might have been a small toddling bear** (abgesehen von dem attraktiven Gesicht hätte sie ein kleiner tapsender Bär sein können; **but for** — *außer, ohne, abgesehen von; attractive* [ə'træktɪv]; **to toddle** — *schlendern; schwanken, tapsen*).

5

Flambeau would then proceed to tell the story from the inside; and even from the inside it was odd. Seen from the outside it was perfectly incomprehensible, and it is from the outside that the stranger must study it. From this standpoint the drama may be said to have begun when the front doors of the house with the stable opened on the garden with the monkey tree, and a young girl came out with bread to feed the birds on the afternoon of Boxing Day.

She had a pretty face, with brave brown eyes; but her figure was beyond conjecture, for she was so wrapped up in brown furs that it was hard to say which was hair and which was fur. But for the attractive face she might have been a small toddling bear.

The winter afternoon was reddening towards evening (der Winternachmittag rötete sich gegen Abend; *to redden* — *röten, rot werden*; *towards* [tə'wɔ:dz]), and already a ruby light was rolled over the bloomless beds (und schon wälzte sich ein rubinrotes Licht über die blütenlosen Beete; *ruby* ['ru:bi]; *to roll over* — *herumrollen, sich umdrehen; überwälzen*; *bloom* — *Blüte*; *bed* — *Bett; Beet*) filling them, as it were, with the ghosts of the dead roses (sie gewissermaßen mit den Geistern der toten Rosen füllend). On one side of the house stood the stable (auf einer Seite des Hauses stand der Stall), on the other an alley or cloister of laurels led to the larger garden behind (auf der anderen führte eine Allee oder Bogengang aus Lorbeerbäumen in den größeren Garten dahinter; *cloister* ['klɔɪstə] — *Kloster; Kreuzgang; Bogengang*; *to lead* — *führen*). The young lady, having scattered bread for the birds (die junge Dame, nachdem sie Brot für die Vögel verstreut hatte; *to scatter* — *verteilen, verstreuen*) (for the fourth or fifth time that day (zum vierten oder fünften Mal an diesem Tag), because the dog ate it (weil der Hund es gefressen hatte; *to eat*)), passed unobtrusively down the lane of laurels and into a glimmering plantation of evergreens behind (durchquerte unbemerkt den Lorbeerweg in eine schimmernde Pflanzung aus Immergrün dahinter; *to pass* — *durchgehen, durchqueren*; *unobtrusively* [ʌnəb'tru:sɪvli] — *unaufdringlich; unauffällig, unbemerkt*; *to glimmer* — *schimmern, glitzern*; *evergreen* ['evəgrɪ:n] — *immergrün*; *ever* — *immer*).

The winter afternoon was reddening towards evening, and already a ruby light was rolled over the bloomless beds, filling them, as it were, with the ghosts of the dead roses. On one side of the house stood the stable, on the other an alley or cloister of laurels led to the larger garden behind. The young lady, having scattered bread for the birds (for the fourth or fifth time that day, because the dog ate it), passed unobtrusively down the lane of laurels and into a glimmering plantation of evergreens behind.

Here she gave an exclamation of wonder, real or ritual (here gab sie einen Ausruf des Staunens, echt oder rituell, von sich; *exclamation* [ˌɛkskləˈmeɪʃ(ə)n]), and looking up at the high garden wall above her (und, die hohe Gartenmauer über ihr hinaufblickend; *to look up* — *aufsehen, aufblicken*), beheld it fantastically bestridden by a somewhat fantastic figure (und sah sie abenteuerlich rittlings besetzt von einer einigermaßen phantastischen Gestalt; *to behold* [brˈhəuld] — *anschauen, sehen; fantastically* [fænˈtæstɪkəlɪ] — *phantastisch, abenteuerlich; to bestride* [brˈstrɑd] — *überspannen; beherrschen; rittlings auf etw sitzen; somewhat* [ˌsʌmwɔt]).

"Oh, don't jump, Mr. Crook (oh, springen Sie nicht, Herr Crook)," she called out in some alarm (rief sie mit einiger Besorgnis aus; *to*

call out — *aufbieten; ausrufen; alarm* [ə'la:m] — *Wecker; Furcht, Besorgnis*); "it's much too high (es ist viel zu hoch)."

7

Here she gave an exclamation of wonder, real or ritual, and looking up at the high garden wall above her, beheld it fantastically bestridden by a somewhat fantastic figure.

"Oh, don't jump, Mr. Crook," she called out in some alarm; "it's much too high."

The individual riding the party wall like an aerial horse (das Individuum, das die Brandmauer wie ein luftiges Pferd ritt; *individual* [ˌɪndr'vɪdʒuəl]; *to ride* — *fahren; reiten; party wall* — *Brandmauer, Zwischenmauer; wall* — *Wand, Mauer; aerial* [ˌeəriəl] — *luftig; air* — *Luft*) was a tall, angular young man (war ein großer, kantiger junger Mann; *angular* [ˌæŋgjuələ] — *eckig, kantig; angle* — *Winkel*), with dark hair sticking up like a hair brush (mit dunklem Haar, das wie eine Haarbürste emporstand; *to stick*), intelligent and even distinguished lineaments (intelligenten und sogar distinguierten Zügen; *intelligent* [ɪn'telɪdʒ(ə)nt]; *distinguished* [dr'stɪŋgwɪʃt] — *ausgezeichnet, hervorragend; distinguiert; lineament* [ˌlɪniəmənt]), but a sallow and almost alien complexion (aber einer bleichen und fast fremden Gesichtsfarbe; *sallow* — *bleich, fahl; alien* [ˌeɪlɪən]; *complexion* [kəm'plekʃ(ə)n]). This showed the more plainly (dies zeigte sich um so deutlicher; *to*

show — aufweisen; zeigen; *plainly* — deutlich; einfach) because he wore an aggressive red tie (weil er eine knallig rote Krawatte trug; *to wear*; aggressive [ə'gresɪv]), the only part of his costume (der einzige Teil seines Kostüms; *costume* [ˌkɒstjʊ:m]) of which he seemed to take any care (auf den er zu achten schien; *to take care of* — auf etwas aufpassen, auf etwas achten). Perhaps it was a symbol (vielleicht war es ein Symbol; *perhaps* [pə'hæps]; *symbol* [ˌsɪmb(ə)l]). He took no notice of the girl's alarmed adjuration (er beachtete die besorgte Bitte des Mädchens nicht; *to take notice* [ˌnəʊtɪs] — Notiz nehmen, beachten; *adjuration* [ˌædʒə'reɪʃ(ə)n] — Beschwörung; Bitte), but leapt like a grasshopper to the ground beside her (sondern sprang wie ein Grashüpfer auf den Boden neben ihr; *to leap* — hüpfen, springen; *grasshopper* [ˌgrɑːs'hɒpə] — Grashüpfer; *grass* — Gras; *to hop* — hüpfen; *to break*), where he might very well have broken his legs (wo er sich sehr wohl die Beine hätte brechen können).

8

The individual riding the party wall like an aerial horse was a tall, angular young man, with dark hair sticking up like a hair brush, intelligent and even distinguished lineaments, but a sallow and almost alien complexion. This showed the more plainly because he wore an aggressive red tie, the only part of his costume of which he seemed to take any care. Perhaps it was a symbol. He took no notice of the girl's alarmed adjuration,

but leapt like a grasshopper to the ground beside her, where he might very well have broken his legs.

"I think I was meant to be a burglar (ich glaube, ich war dazu bestimmt, ein Einbrecher zu sein; **to mean** — *beabsichtigen; bedeuten; bestimmen; burglar* [ˌbɜːglə])," he said placidly (sagte er bedächtig; **placidly** [ˌplæsiðli] — *ruhig, bedächtig*), "and I have no doubt (und ich habe keinen Zweifel) I should have been (dass ich einer gewesen wäre; **doubt** [daʊt] — *Bedenken, Zweifel*) if I hadn't happened to be born in that nice house next door (wenn ich nicht zufällig in diesem netten Haus nebenan geboren worden wäre; **to happen** — *geschehen; zufällig passieren; to bear* — *aushalten; gebären; next door* — *nebenan, im Nebnhaus; next* — *nächste*). I can't see any harm in it, anyhow (ich kann jedenfalls keinen Schaden darin erkennen; **harm** — *Schaden, Nachteil, Unglück; anyhow* [ˌeniːhau] — *dennoch, trotzdem, jedenfalls*)."

"How can you say such things (wie können Sie solche Dinge sagen; **such** — *solch, derartig*)!" she remonstrated (machte sie ihm Vorhaltungen; **to remonstrate** [ˌremən(t)streɪt] — *protestieren, Vorhaltungen machen*).

"Well (nun)," said the young man (sagte der junge Mann), "if you're born on the wrong side of the wall (wenn du = *man* auf der falschen Seite der Mauer geboren wird), I can't see (kann ich nicht sehen) that it's wrong to climb over it (dass es falsch ist darüber zu klettern; **to climb over** [klaɪm] — *hinüberklettern, überklettern*)."

"I think I was meant to be a burglar," he said placidly, "and I have no doubt I should have been if I hadn't happened to be born in that nice house next door. I can't see any harm in it, anyhow."

"How can you say such things!" she remonstrated.

"Well," said the young man, "if you're born on the wrong side of the wall, I can't see that it's wrong to climb over it."

"I never know (ich weiß nie) what you will say or do next (was Sie als nächstes sagen oder tun werden)," she said.

"I don't often know myself (ich weiß es oft selbst nicht)," replied Mr. Crook (antwortete Herr Crook; *to reply* — *erwidern, antworten*); "but then I am on the right side of the wall now (andererseits bin ich jetzt auf der richtigen Seite der Mauer; *but then* — *andererseits*)."

"And which is the right side of the wall (und welche ist die richtige Seite der Mauer)?" asked the young lady, smiling (fragte die junge Dame lächelnd; *to smile* — *lächeln*).

"Whichever side you are on (auf welcher Seite auch immer Sie sind; *whichever* [(h)wɪtʃˈevə] — *welche, was; welche auch immer*)," said the young man named Crook (sagte der junge Mann namens Crook).

"I never know what you will say or do next," she said.

"I don't often know myself," replied Mr. Crook; "but then I am on the right side of the wall now."

"And which is the right side of the wall?" asked the young lady, smiling.

"Whichever side you are on," said the young man named Crook.

As they went together through the laurels towards the front garden (als sie gemeinsam durch die Lorbeerbäume zum Vorgarten gingen) a motor horn sounded thrice (erklang eine Autohupe drei Mal; *horn* — Hupe; Horn; *to sound* — abhören; erklingen), coming nearer and nearer (näher und näher kommend), and a car of splendid speed (und ein Auto von grandioser Geschwindigkeit; *splendid* [ˌsplendɪd] — großartig, prächtig, grandios), great elegance, and a pale green colour (großer Eleganz und blassgrüner Farbe; *elegance* [ˌelɪg(ə)n(t)s]) swept up to the front doors like a bird and stood throbbing (rauschte zu den Vordertüren wie ein Vogel und stand bebend = bliebe bebend stehen; *to sweep* — abtasten; kehren; rauschen).

As they went together through the laurels towards the front garden a motor horn sounded thrice, coming nearer and nearer, and a car of splendid speed, great elegance, and a pale green colour swept up to the front doors like a bird and stood throbbing.

"Hullo, hullo (hallo, hallo)!" said the young man with the red tie (sagte der junge Mann mit der roten Krawatte), "here's somebody born on the right side, anyhow (da ist jemand jedenfalls auf der richtigen Seite geboren; *anyhow* — *dennoch, trotzdem; jedenfalls*). I didn't know, Miss Adams (ich wusste nicht, Fräulein Adams), that your Santa Claus was so modern as this (dass Ihr Weihnachtsmann so modern ist)."

"Oh, that's my godfather, Sir Leopold Fischer (oh, dass ist mein Patenonkel, Sir Leopold Fischer; *godfather* ['gɔdfa:ðə] — *Patenonkel, Pate*). He always comes on Boxing Day (er kommt immer am Stefanitag)."

Then, after an innocent pause (dann, nach einer unschuldigen Pause; *innocent* ['ɪnəs(ə)nt]; *pause* [pɔ:z]), which unconsciously betrayed some lack of enthusiasm (die unbewusst einigen Mangel an Enthusiasmus verriet; *unconsciously* ['ʌnkɔn(t)ʃəslɪ] — *unbewusst; conscious* — *bewusst; to betray* [br'treɪ] — *betrügen; verraten; enthusiasm* [ɪn'θju:zɪæz(ə)m]), Ruby Adams added (fügte Ruby Adams hinzu):

"He is very kind (er ist sehr liebenswürdig)."

"Hullo, hullo!" said the young man with the red tie, "here's somebody born on the right side, anyhow. I didn't know, Miss Adams, that your Santa Claus was so modern as this."

"Oh, that's my godfather, Sir Leopold Fischer. He always comes on Boxing Day."

Then, after an innocent pause, which unconsciously betrayed some lack of enthusiasm, Ruby Adams added:

"He is very kind."

John Crook, journalist, had heard of that eminent City magnate (John Crook, Journalist, hatte von diesem angesehenen Londoner Tycoon gehört; *journalist* [ˈdʒɜːn(ə)list]; *eminent* [ˈemɪnənt] — *berühmt, angesehen*; *the City* — London; *magnate* [ˈmæɡneɪt]); **and it was not his fault** (und es war nicht seine Schuld) **if the City magnate had not heard of him** (wenn der Londoner Tycoon nicht von ihm gehört hatte); **for in certain articles in *The Clarion* or *The New Age* Sir Leopold had been dealt with austere** (denn in gewissen Artikeln in *The Clarion* oder *The New Age* war Sir Leopold streng abgefertigt worden; *certain* [ˈsɜːt(ə)n]; *to deal with* — *jem behandeln; abfertigen*; *austere* [ɔsˈterəli] — *asketisch, streng*). **But he said nothing** (aber er sagte nichts) **and grimly watched the unloading of the motor-car** (und sah grimmig dem Ausladen des Autos zu; *unload*

[ʌn'ləʊd]), which was rather a long process (was ein recht langer Prozess war; *rather* ['rɑːðə]). A large, neat chauffeur in green got out from the front (ein großer, ordentlicher Chauffeur in Grün stieg vorne aus; *chauffeur* ['ʃəʊfə]; *to get out* — *bekannt werden; aussteigen*), and a small, neat manservant in grey got out from the back (und ein kleiner, ordentlicher Diener stieg hinten aus; *manservant* ['mæn,sɜ:v(ə)nt]), and between them they deposited Sir Leopold on the doorstep and began to unpack him (und zwischen ihnen setzten sie Sir Leopold auf der Schwelle ab und fingen an ihn = *seine Sachen* auszupacken; *to deposit* [dr'pɔzɪt] — *ablagern; einzahlen; absetzen; doorstep* ['dɔːstep] — *Eingangsstufe, Schwelle*), like some very carefully protected parcel (wie ein sehr sorgfältig geschütztes Paket; *carefully* ['keəf(ə)li]; *to protect* [prə'tekt] — *absichern, behüten; parcel* ['pɑ:s(ə)l]).

13

John Crook, journalist, had heard of that eminent City magnate; and it was not his fault if the City magnate had not heard of him; for in certain articles in *The Clarion* or *The New Age* Sir Leopold had been dealt with austere-ly. But he said nothing and grimly watched the unloading of the motor-car, which was rather a long process. A large, neat chauffeur in green got out from the front, and a small, neat manservant in grey got out from the back, and between them they deposited Sir Leopold on

the doorstep and began to unpack him, like some very carefully protected parcel.

Rugs enough to stock a bazaar (genügend Teppiche um einen Bazar auszustatten; *bazaar* [bə'zɑː]), **furs of all the beasts of the forest** (Felle von allen Tieren des Waldes), **and scarves of all the colours of the rainbow were unwrapped one by one** (und Schals in all den Farben des Regenbogens wurden eins nach dem anderen ausgewickelt), **till they revealed something resembling the human form** (bis sie etwas offenlegten, dass der menschlichen Form ähnelte; *to reveal* [rɪ'viːl] — *aufdecken, entlarven; offenlegen*; *to resemble* [rɪ'zembəl] — *gleichen, ähneln*); **the form of a friendly, but foreign-looking old gentleman** (die Form eines freundlichen, aber fremdaussehenden alten Herrn; *foreign* — *ausländisch, fremd*), **with a grey goat-like beard and a beaming smile** (mit einem grauen ziegengleichen Bart und einem strahlenden Lächeln; *goat* — *Ziege*; *beard* [brəd]; *beaming* — *glänzend, strahlend*), **who rubbed his big fur gloves together** (der seine großen Fellhandschuhe zusammenrieb; *glove* [glʌv]).

14

Rugs enough to stock a bazaar, furs of all the beasts of the forest, and scarves of all the colours of the rainbow were unwrapped one by one, till they revealed something resembling the human form; the form of a friendly, but foreign-looking old

gentleman, with a grey goat-like beard and a beaming smile, who rubbed his big fur gloves together.

Long before this revelation was complete (lange bevor diese Enthüllung komplett war; **revelation** [ˌrev(ə)ˈleɪʃ(ə)n] — *Offenbarung; Enthüllung; complete* [kəmˈpli:t]) the two big doors of the porch had opened in the middle (hatten sich die zwei großen Türen des Vorbaus in der Mitte geöffnet; **porch** — *Veranda, Vorbau*), and Colonel Adams (father of the furry young lady (und Colonel Adams (Vater der pelzigen jungen Dame); **colonel** [ˈkɜːn(ə)l]) had come out himself to invite his eminent guest inside (war selbst herausgekommen um seinen angesehenen Gast hinein zu bitten; **to invite** — *einladen, hereinbitten*). He was a tall, sunburnt, and very silent man (er war ein großer, sonnenverbrannter und sehr stiller Mann; **sunburnt** [ˈsʌnbɜːnt] — *sonnenverbrannt, braungebrannt; to burn* — *brennen; silent* [ˈsaɪlənt] — *leise, still*), who wore a red smoking-cap like a fez (der eine rote Rauchermütze wie einen Fez trug; **to wear**), making him look like one of the English Sirdars or Pashas in Egypt (was ihn wie einen der englischen Sirdars oder Paschas in Ägypten aussehen ließ; **sirdar** [ˈsɜːdɑː]; **pasha** [ˈpɑːʃə]).

15

Long before this revelation was complete the two big doors of the porch had opened in the middle, and Colonel Adams

(father of the furry young lady) had come out himself to invite his eminent guest inside. He was a tall, sunburnt, and very silent man, who wore a red smoking-cap like a fez, making him look like one of the English Sirdars or Pashas in Egypt.

With him was his brother-in-law (bei ihm war sein Schwager), lately come from Canada (der kürzlich aus Kanada gekommen war; *Canada* [ˌkænədə]), a big and rather boisterous young gentleman-farmer (ein dicker und recht ausgelassener Gutsbesitzer; *boisterous* [ˌbɔɪst(ə)rəs] — *lärmend, ausgelassen*), with a yellow beard, by name James Blount (mit einem gelben Bart, mit Namen James Blount). With him also was the more insignificant figure of the priest from the neighbouring Roman Church (bei ihm war auch die unbedeutendere Figur des Priesters der benachbarten römischen Kirche; *insignificant* [ˌɪnsɪgˈnɪfɪk(ə)nt]; *neighbouring* [ˌneɪb(ə)rɪŋ] — *benachbart; neighbour* [ˌneɪbə] — *Nachbar*); for the colonel's late wife had been a Catholic (denn die verstorbene Frau des Colonels war eine Katholikin gewesen; *for* — *für; bei; denn; late* — *spät; verstorben; catholic* [ˌkæθ(ə)lɪk]), and the children, as is common in such cases (und die Kinder, wie es gewöhnlich in solchen Fällen ist; *common* [ˌkɒmən]; *case* [keɪs]), had been trained to follow her (waren unterwiesen worden, ihr zu folgen). Everything seemed undistinguished about the priest (alles schien an dem Priester gewöhnlich zu sein; *undistinguished* [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] — *durchschnittlich, gewöhnlich, mittelmäßig*), even

down to his name, which was Brown (sogar bis zu seinem Namen hinunter, der Brown war; **down to** — bis hinunter zu; **down** — unten, hinunter); yet the colonel had always found something companionable about him (dennoch hatte der Colonel immer etwas geselliges an ihm gefunden; **companionable** [kəm'pæniənəbl] — umgänglich, gesellig), and frequently asked him to such family gatherings (und bat ihn häufig zu solchen Familientreffen; **frequently** [,fri:kwəntli]; **to ask** — fragen; bitten; **gathering** — Ansammlung; Treffen; **to gather** — sammeln; aufnehmen).

16

With him was his brother-in-law, lately come from Canada, a big and rather boisterous young gentleman-farmer, with a yellow beard, by name James Blount. With him also was the more insignificant figure of the priest from the neighbouring Roman Church; for the colonel's late wife had been a Catholic, and the children, as is common in such cases, had been trained to follow her. Everything seemed undistinguished about the priest, even down to his name, which was Brown; yet the colonel had always found something companionable about him, and frequently asked him to such family gatherings.

In the large entrance hall of the house there was ample room even for Sir Leopold (in der großen Eingangshalle war reichlich Platz,

selbst für Sir Leopold; **entrance hall** [ˌentrən(t)s] — *Eingangsbereich, Eingangshalle*; **ample** — *genügend, reichlich*; **room** — *Raum, Platz*) **and the removal of his wraps** (und die Entfernung seiner Umschlagtücher; **removal** [rɪˈmu:v(ə)l] — *Beseitigung, Entfernung*; **wraps** — *Schals, Umschlagtücher*). **Porch and vestibule, indeed, were unduly large in proportion to the house** (Verranda und Vorraum waren in der Tat übergebührlich groß im Verhältnis zum Haus; **vestibule** [ˌvestɪbjʊ:l]; **indeed** [ɪnˈdi:d] — *allerdings, tatsächlich, in der Tat*; **unduly** [ʌnˈdju:lɪ] — *übermäßig, übergebührlich*; **proportion** [prəˈpɔːʃ(ə)n]), **and formed, as it were, a big room with the front door at one end** (und formten gleichsam einen großen Raum mit der Eingangstür an einem Ende; **to form** — *aufbauen; formen*; **as it were** — *gewissermaßen, gleichsam*), **and the bottom of the staircase at the other** (und das untere Ende des Stiegenaufgangs am anderen; **bottom** — *untere; Boden*; **staircase** [ˌsteəkɛɪs] — *Treppenhaus, Stiegenaufgang*; **stair** — *Treppe, Stiege*).

17

In the large entrance hall of the house there was ample room even for Sir Leopold and the removal of his wraps. Porch and vestibule, indeed, were unduly large in proportion to the house, and formed, as it were, a big room with the front door at one end, and the bottom of the staircase at the other.

In front of the large hall fire (vor dem großen Hallenkamin; **fire** — *Feuer; Kamin*), over which hung the colonel's sword (über dem das Schwert des Colonels hing; *to hang; sword* [sɔ:d]), the process was completed (wurde der Prozess abgeschlossen; *process* [ˌprəʊses]) and the company, including the saturnine Crook (und die Gesellschaft, den düsteren Crook eingeschlossen; **including** — *einschließlich, eingeschlossen; to include* [ɪnˈklu:d] — *beifügen; beinhalten; saturnine* [ˌsætənəm] — *finster, düster*), presented to Sir Leopold Fischer (Sir Leopold Fischer vorgestellt; *to present* [prɪˈzent]). That venerable financier, however (dieser geschätzte Finanzier schien sich jedoch; **venerable** [ˌven(ə)rəbl] — *ehrwürdig, geschätzt; financier* [faɪˈnæns(t)ɪə]; *however* [haʊˈevə]), still seemed struggling with portions of his well-lined attire (noch immer mit Teilen seiner gutgefütterten Bekleidung abzumühen; **to struggle** — *kämpfen; sich abmühen; lined* — *runzelig; gefüttert; attire* [əˈtaɪə]), and at length produced from a very interior tail-coat pocket, a black oval case (und holte schließlich aus einer sehr innen gelegenen Fracktasche ein schwarzes ovales Etui hervor; **at length** — *ausführlich; endlich, schließlich; length* — *Länge; to produce* [prəˈdju:s] — *anfertigen; erbringen; hervorholen; interior* [ɪnˈtɪəriə] — *innere, inwendig; tail-coat* [ˌteɪlˈkəʊt] — *Frack; tail* — *Schwanz; pocket* — *Tasche; oval* [ˌəʊv(ə)l]; **case** — *Kiste, Etui*) which he radiantly explained (von dem er strahlend erklärte; **radiant** [ˌreɪdɪənt] — *strahlend, glänzend; to explain* [ɪkˈspleɪn] — *ausführen, darlegen, erklären*) to be his Christmas present for his

god-daughter (dass es sein Weihnachtsgeschenk für seine Patentochter sei; *god-daughter* [ˌgɒdˌdɔːtə]).

18

In front of the large hall fire, over which hung the colonel's sword, the process was completed and the company, including the saturnine Crook, presented to Sir Leopold Fischer. That venerable financier, however, still seemed struggling with portions of his well-lined attire, and at length produced from a very interior tail-coat pocket, a black oval case which he radiantly explained to be his Christmas present for his god-daughter.

With an **unaffected vain-glory** (mit ungekünstelter Prahlerei; *unaffected* [ˌʌnəˈfektɪd] — *unbeeinflusst; ungekünstelt; vain-glory* [ˌveɪnˈɡlɔːri] — *Angeberei, Prahlerei*) **that had something disarming about it** (die etwas Entwaffnendes an sich hatte; *disarming* [dɪsˈɑːmɪŋ] — *entwaffnend; arms* — *Waffen*) **he held out the case before them all** (er streckte ihnen allen das Etui hin; *to hold*); **it flew open at a touch and half-blinded them** (es flog bei einer Berührung auf und blendete sie halb; *to fly* — *flattern, fliegen; touch* [tʌtʃ] — *Berührung; Anflug*). **It was just** (es war genauso) **as if a crystal fountain had spurted in their eyes** (als hätte ein Kristallspringbrunnen in ihre Augen gespritzt; *crystal* [ˈkrɪst(ə)l] — *Kristall; fountain* [ˈfaʊntɪn] — *Brunnen, Springbrunnen; to spurt* — *sprinten; spritzen*).

In a nest of orange velvet lay like three eggs (in einem Nest aus orangenem Samt lagen, wie drei Eier; *velvet* [ˈvelvɪt]; *to lie*), three white and vivid diamonds (drei weiße und strahlende Diamanten; *vivid* [ˈvɪvɪd] — *lebhaft; strahlend*; *diamond* [ˈdaɪəmənd]) that seemed to set the very air on fire all round them (die die Luft rund um sie in Brand zu setzen schienen; *to set on fire* — *Feuer legen; in Brand setzen*). Fischer stood beaming benevolently (Fischer stand gütig strahlend da; *to beam* — *leuchten, strahlen*; *benevolent* [brˈnevələnt]) and drinking deep of the astonishment and ecstasy of the girl (und saugte das Erstaunen und die Verzückerung des Mädchens tief in sich ein; *to drink* — *trinken; saugen*; *astonishment* [əˈstɒnɪʃmənt]; *ecstasy* [ˈektəsi]), the grim admiration and gruff thanks of the colonel (die grimmige Bewunderung und den schroffen Dank des Colonels; *grim* — *düster, grimmig*; *gruff* — *ruppig, barsch, schroff*), the wonder of the whole group (das Staunen der ganzen Gruppe).

19

With an unaffected vain-glory that had something disarming about it he held out the case before them all; it flew open at a touch and half-blinded them. It was just as if a crystal fountain had spurted in their eyes. In a nest of orange velvet lay like three eggs, three white and vivid diamonds that seemed to set the very air on fire all round them. Fischer stood beaming benevolently and drinking deep of the astonishment and ecstasy of the girl,

the grim admiration and gruff thanks of the colonel, the wonder of the whole group.

"I'll put 'em back now, my dear (ich werde sie jetzt zurücklegen meine Liebe; **to put back** — zurückstellen, zurücklegen; **to put** — setzen, stellen, legen)," said Fischer (sagte Fischer), **returning the case to the tails of his coat** (das Etui wieder in seinen Frack zurückgebend; **to return** — zurückkehren; zurückbringen; zurückgeben). "I had to be careful of 'em coming down (ich musste vorsichtig mit ihnen sein beim Herkommen; **to be careful** — achtgeben, vorsichtig sein; **to come down** — herunterkommen; herkommen). **They're the three great African diamonds called 'The Flying Stars'**(das sind die drei großen afrikanischen Diamanten, genannt "Die Fliegenden Sterne"), **because they've been stolen so often** (weil sie so oft gestohlen worden sind; **called** — genannt; **to call** — aufrufen; telefonieren; nennen). **All the big criminals are on the track** (alle großen Kriminellen sind /ihnen/ auf der Spur; *criminal* [,krɪmɪn(ə)l]); **to be on the track** — auf der Spur sein); **but even the rough men about in the streets and hotels** (aber selbst die harten Männer unterwegs in den Straßen und Hotels; **rough** [rʌf] — grob, rau, hart) **could hardly have kept their hands off them** (hätten kaum ihre Hände von ihnen lassen können; **hardly** — kaum, schwerlich; **to keep one's hands off** — seine Hände von etwas lassen; **to keep** — aufbewahren, behalten; hüten). **I might have lost them on the road here** (ich hätte sie auf der Straße hierher verlieren können;

might — *könnte; dürfte; to lose* — *verlieren; verspielen*). It was quite possible (es war sehr wahrscheinlich)."

20

"I'll put 'em back now, my dear," said Fischer, returning the case to the tails of his coat. "I had to be careful of 'em coming down. They're the three great African diamonds called 'The Flying Stars', because they've been stolen so often. All the big criminals are on the track; but even the rough men about in the streets and hotels could hardly have kept their hands off them. I might have lost them on the road here. It was quite possible."

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

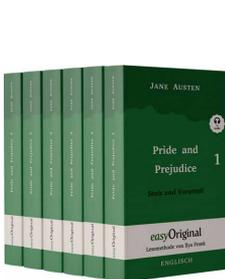
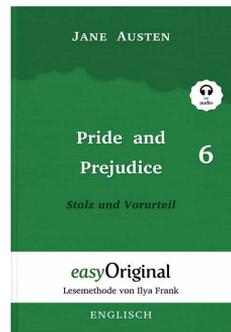
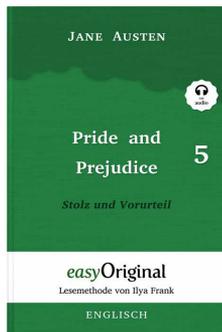
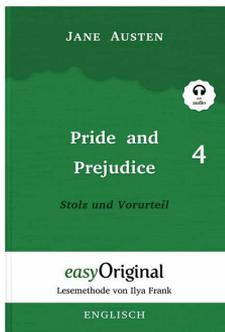
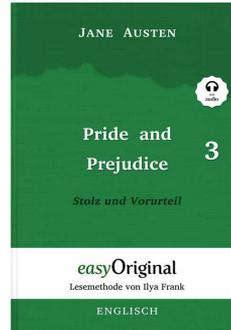
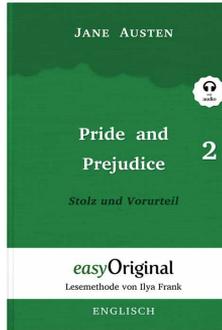
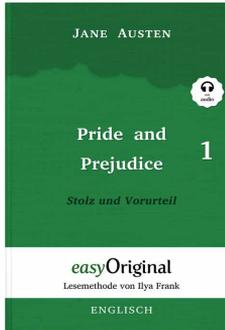
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

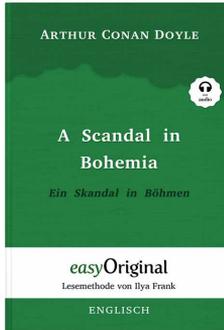
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

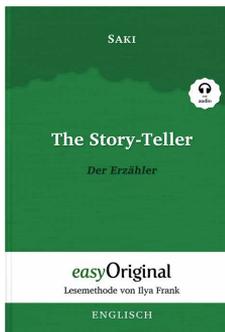
Englisch



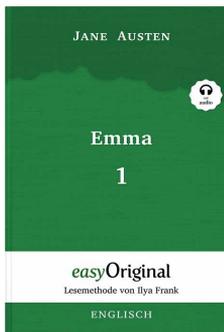
Englisch



Englisch



Englisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com